

URBANISME-STEDENBOUW			
27. 11. 2018			
SECR	AUTO	CONT	MOB
PLAN	VERG.		CAR

**AANGETEKEND**

Stad Brussel  
T.a.v. Sébastien Sainsard  
Anspachlaan, 6  
1000 Brussel

**Directie Vervoerinfrastructuur**

Vooruitgangstraat, 56  
1210 Brussel

**Uw contactpersoon**

Sander SCHELFAUT  
Jurist  
Tel. : 02/277.46.11  
e-mail : sander.schelfaut@mobilif.fgov.be

Ondernemingsnr. 0 308 357 852

Uw bericht van :                      Uw kenmerk :                      Ons kenmerk :                      Bijlage(n) :                      Brussel:  
DE NEYS/4.1.58.1/7584/167263                      4                      de **23 NOV. 2018**

**Initiatief :** Samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 en zijn Bijakten, tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.  
4.1.58.1. - DWC 2013 - "Bockstael" - Stad Brussel - Studies  
**Betreft :** protocol

Geachte,

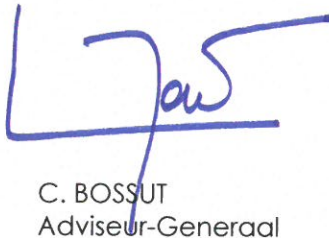
In bijlage vindt u 4 exemplaren (NL/FR) van het protocol, aangaande het initiatief 4.1.58.1. Duurzaam wijkcontract 2013 Bockstael.

Alvast bedankt om deze 4 originele exemplaren te ondertekenen en ze daarna terug te bezorgen aan mijn Directie.

Ik wens u goede ontvangst hiervan.

Hoogachtend,

De Directeur,



C. BOSSUT  
Adviseur-Generaal

DOSSIER BELIRIS N° 4.1.58

PROTOCOLE

**CONTRAT DE QUARTIER DURABLE 2013 BOCKSTAEEL - DÉPLACEMENT DU TRONÇON SUD À HAUTEUR DE L'ANCIENNE GARE DE LAEKEN POUR L'AMÉNAGEMENT D'UNE LIAISON PIÉTONNE ET CYCLABLE.**

PROTOCOL

**DUURZAAM WIJKCONTRACT 2013 BOCKSTAEEL - VERPLAATSING VAN HET ZUIDELIJK SPOOR TER HOOGTE VAN HET OUDE STATION VAN LAKEN VOOR DE AANLEG VAN EEN VOETGANGERS- EN FIETSVERBINDING.**

PREAMBULE

Vu le fait que l'Accord de Coopération Beliris du 15 septembre 1993 et ses Avenants, conclu entre l'Etat fédéral belge et la Région de Bruxelles-Capitale, prévoit différentes initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.

Vu le fait que la Direction Infrastructure de Transport du SPF Mobilité et Transports (ci-après Beliris) est chargée de l'étude, de l'exécution et du contrôle de ces initiatives.

Vu le fait que l'Accord de Coopération Beliris prévoit l'aménagement d'une liaison piétonne et cyclable sur la berge dont la propriété appartient à Infrabel dans le cadre du Contrat de quartier durable Bockstael.

Attendu qu'il faut à cette fin déplacer le tronçon de voies sud à hauteur de l'ancienne gare de Laeken pour faire de la place pour cette liaison piétonne et cyclable.

Attendu qu'Infrabel dispose de la capacité et de l'expertise requises pour déplacer cette voie.

Vu le fait que le présent protocole fixe les modalités de coopération entre les différentes parties.

Vu l'objet social d'Infrabel tel que défini à l'article 199 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, tel que modifié par l'article 29 de l'arrêté royal du 11 décembre 2013 portant réforme des structures de la SNCB Holding, d'Infrabel et de la SNCB.

Gelet op het feit dat het Samenwerkingsakkoord Beliris van 15 september 1993 en zijn Bijakten, afgesloten tussen de Federale Belgische Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, verschillende initiatieven voorzien om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen.

Gelet op het feit dat de Directie Vervoerinfrastructuur van de FOD Mobiliteit en Vervoer (hierna Beliris) belast is met de studie, de uitvoering en de controle van deze initiatieven.

Gelet op het feit dat het Samenwerkingsakkoord Beliris voorziet in de aanleg van een voetgangers- en fietsverbinding op het talud in eigendom toebehorend aan infrabel in het kader van het duurzaam wijkcontract Bockstael.

Gelet op het feit dat hiervoor het zuidelijk spoor ter hoogte van het oude station van Laken verplaatst dient te worden om plaats te maken voor deze voetgangers- en fietsverbinding.

Gelet op het feit dat Infrabel over de nodige capaciteit en expertise beschikt om dit spoor te verplaatsen.

Gelet op het feit dat onderhavig protocol de samenwerkingsmodaliteiten vastlegt tussen de verschillende partijen.

Gelet op het maatschappelijk doel van Infrabel zoals gedefinieerd in artikel 199 van de Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zoals gewijzigd door artikel 29 van het KB van 11 december 2013 houdende de hervorming van de structuren van de NMBS-holding, Infrabel en de NMBS.

**POUR CES MOTIFS:**

le **Service Public Fédéral Mobilité et Transports, plus particulièrement la** Direction Infrastructure de Transport, valablement représentée par Monsieur Didier Reynders, Vice-Premier Ministre du gouvernement fédéral, compétente pour l'Accord de Coopération Beliris du 15 septembre 1993, ci-après dénommée « Beliris »;

la **Région de Bruxelles-Capitale**, valablement représentée par monsieur R. Vervoort, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommé « Région »;

La **Ville de Bruxelles**, valablement représentée par Monsieur Philippe Close, Bourgmestre, et Monsieur Luc Symoens, Secrétaire Communale, ci-après dénommé « la Ville »;

**INFRABEL s.a. de droit public**, valablement représentée par Monsieur Luc Lallemand, Administrateur délégué, et Monsieur Luc Vansteenkiste, Directeur général, ci-après dénommé « Infrabel »;

**OM DEZE REDENEN:**

de **Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, meer bepaald de** Directie Vervoerinfrastructuur, geldig vertegenwoordigd door de heer Didier Reynders, Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, bevoegd voor het Samenwerkingsakkoord Beliris van 15 september 1993, hierna "Beliris" genoemd;

het **Brussels Hoofdstedelijk Gewest**, geldig vertegenwoordigd door de heer R. Vervoort, Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna genoemd het "Gewest";

De **Stad Brussel**, geldig vertegenwoordigd door de heer Philippe Close, Burgemeester en de heer Luc Symoens, Gemeentesecretaris, hierna genoemd "de Stad";

**INFRABEL n.v. publiek recht**, geldig vertegenwoordigd door de heer Luc Lallemand, Gedelegeerd Bestuurder, en de heer Luc Vansteenkiste, Directeur-Generaal, hierna genoemd "Infrabel";

**ONT CONVENU CE QUI SUIT:****ARTICLE 1 - OBJET**

L'objet du protocole porte sur les modalités de coopération entre les parties du présent protocole relatif au déplacement du tronçon sud des voies à hauteur de l'ancienne gare de Laeken sur la berge longeant la voie ferroviaire 28 sur le territoire de la Ville de Bruxelles pour l'aménagement d'une liaison piétonne et cyclable.

Le plan du déplacement du tronçon sud des voies est joint en **annexe 1** au présent protocole. Ce plan a qu'une valeur indicative.

**ARTICLE 2 - DISPOSITIONS RELATIVES À LA RÉALISATION DE L'INTERVENTION**

Infrabel s'engage à effectuer les études et les travaux indispensables à la réalisation de l'intervention décrite à l'art. 1 avant le **31/12/2019**. Le cas échéant, elle désigne à cette fin un bureau d'études externe et un entrepreneur externe conformément à la législation applicable aux marchés publics.

**ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:****ARTIKEL 1 - VOORWERP**

Het voorwerp van het protocol betreft de modaliteiten van samenwerking tussen de partijen van onderhavig protocol inzake de verplaatsing van het zuidelijk spoor ter hoogte van het oude station van Laken op het talud langs de spoorweg 28 in het grondgebied van de Stad Brussel voor de aanleg van een voetgangers- en fietsverbinding.

In **bijlage 1** van onderhavig protocol wordt het plan van het te verplaatsen zuidelijk spoor bijgevoegd. Dit plan heeft slechts een indicatieve waarde.

**ARTIKEL 2 - BEPALINGEN BETREFFENDE DE REALISATIE VAN DE INTERVENTIE**

Infrabel verbindt zich ertoe de studies en werken noodzakelijk voor de realisatie van de interventie beschreven in art. 1 uit te voeren voor **31/12/2019**. Desgevallend stelt ze hiervoor een extern studiebureau en een externe aannemer aan met respect voor de wetgeving van toepassing op de overheidsopdrachten.

**ARTICLE 3 – PERMIS**

Infrabel est responsable de l'obtention des permis nécessaires pour le projet cité à l'article 1, et ce, dans un délai compatible avec le planning mentionné à l'article 2.

**ARTICLE 4 – FINANCEMENT****4.1. Financement par****l'Accord de Coopération Beliris**

Le montant de la subvention que l'Accord de coopération octroie dans le cadre des investissements décrits à l'art. 1 au bénéfice d'Infrabel est strictement limité à **1.100.000,00 €** (*hors champs TVA, application de la décision numéro E.T. 16532 dd. 08.03.1974*). Ce montant ne peut pas être révisé, indexé ou majoré d'une autre manière. Dont 149.880 € sont destinés aux études, 68.944,80 € aux frais généraux et 881.175,20 € aux travaux.

**4.2. Financement par Infrabel**

L'éventuel solde restant des études et travaux est à charge d'Infrabel.

**4.3. Suppléments**

Pendant l'exécution des études ou des travaux, est pris en charge par la partie qui en est à l'origine, tout supplément financier résultant :

- d'une demande de modification de planning prévu dans le cahier des charges,
- d'une modification ou adjonction au programme des études ou des travaux à réaliser,
- d'une demande de changement des méthodes d'exécution des travaux.
- de toute autre demande à l'origine d'un supplément financier.

Toute demande de modification est introduite par un écrit signé par l'autorité compétente et adressé à Beliris.

**ARTIKEL 3 – VERGUNNINGEN**

Infrabel is verantwoordelijk voor het bekomen van de nodige vergunningen voor het project vernoemd in artikel 1, en dit binnen een termijn compatibel met de in artikel 2 vermelde planning.

**ARTIKEL 4 – FINANCIERING****4.1. Financiering door****het Samenwerkingsakkoord Beliris**

Het bedrag van de subsidie dat het Samenwerkingsakkoord in het kader van de investeringen beschreven in art. 1 toekent ten gunste van Infrabel is strikt beperkt tot **€ 1.100.000,00** (*Buiten toepassingsgebied van de BTW, toepassing van beslissing nummer E.T. 16532 dd. 08.03.1974*). Dit bedrag kan niet herzien, geïndexeerd of op andere wijze verhoogd worden. Hiervan is 149.880 € bestemd voor de studies, 68.944,80 € voor de algemene onkosten en 881.175,20 € voor de werken.

**4.2. Financiering door Infrabel**

Het eventueel resterend saldo van de studies en werken is ten laste van Infrabel.

**4.3. Supplementen**

Gedurende de uitvoering van de studies of van de werken wordt ten laste genomen door de partij die ervoor verantwoordelijk is, ieder financieel supplement dat voortvloeit uit:

- een vraag tot wijziging van de planning voorzien in het bestek,
- een wijziging van of toevoeging aan het programma van de te realiseren studies of werken,
- een vraag tot wijziging van de uitvoeringsmethodes van de werken.
- iedere andere vraag die aan de oorsprong van een financieel supplement ligt.

Elke vraag tot wijziging wordt ingediend door een geschreven document dat door de bevoegde overheid wordt ondertekend en aan Beliris gericht.

#### **4.4. Modalités de paiement**

##### **§1. Généralités**

Seules les dépenses éligibles réalisées dans le respect du présent protocole et de la réglementation des marchés publics seront remboursées par Beliris à Infrabel.

Avant toute demande de remboursement, Infrabel proposera une ventilation détaillée du budget intégral accordé qu'elle transmettra à Beliris pour approbation. Cette ventilation démontrera que les budgets alloués par Beliris ne sont pas couverts par une autre source de financement public.

##### **§2. Tranches de paiement – Études et travaux**

1. Après l'exécution d'un premier marché de service (marché d'études), Infrabel peut introduire une demande de remboursement à 100% du montant forfaitaire de 74.940 € (hors champs TVA), pour frais d'études. Ces études sont censées avoir été réalisées au début du marché de travaux. Dans ce cas, Infrabel fournira à Beliris les documents suivants :

- L'attestation de notification du marché, adressée à l'adjudicataire, ou l'attestation certifiant qu'Infrabel a commencé l'exécution des travaux sous sa propre gestion.

2. Après l'exécution du deuxième marché de services (suivi des travaux), Infrabel peut introduire une demande de remboursement à 100% du montant forfaitaire de 74.940 € hors champs TVA, pour frais de suivi des travaux. Ce marché de services est censé avoir été exécuté lors de la réception provisoire du marché de travaux. Dans ce cas, Infrabel fournira à Beliris les documents suivants :

- le PV de réception provisoire du marché de travaux ;

**OU** si Infrabel exécute elle-même les travaux :

- la confirmation de la remise en service de la voie

3. À la suite des frais généraux en rapport avec l'objectif de ce protocole (frais généraux, préparation de la communication aux voyageurs et membres du personnel à propos de l'interruption temporaire de la circulation

#### **4.4. Uitbetaling van de subsidie**

##### **§1. Algemeen**

Alleen de subsidiabele uitgaven uitgevoerd met inachtneming van dit protocol en van de reglementering op overheidsopdrachten worden door Beliris aan Infrabel terugbetaald.

Voorafgaand aan elke vraag tot terugbetaling zal Infrabel een gedetailleerde opsplitsing van het volledig toegekende budget voorstellen en ter goedkeuring overmaken aan Beliris. De opsplitsing zal aantonen dat de budgetten toegekend door Beliris niet gedekt zijn door een andere bron van openbare financiering.

##### **§2. Betalingsschijven – Studies en werken**

1. Na de uitvoering van de eerste opdracht van diensten (studieopdracht) mag Infrabel een aanvraag indienen tot terugbetaling van 100% van het forfaitair bedrag van 74.940 € (buiten toepassingsgebied van de BTW) voor de studiekosten. De studies worden geacht uitgevoerd te zijn bij de start van de opdracht van werken. In dat geval bezorgt Infrabel de volgende documenten aan Beliris :

- het bewijs van notificatie van de opdracht aan genoemde aannemer of het bewijs dat Infrabel in eigen beheer gestart is met de uitvoering van de werken.

2. Na uitvoering van de tweede opdracht van diensten (opvolging van de werken) mag Infrabel een aanvraag indienen tot terugbetaling van 100% van het forfaitair bedrag van 74.940 € (buiten toepassingsgebied van de BTW) voor de kosten opvolging van de werken. Deze opdracht van diensten wordt geacht uitgevoerd te zijn bij de voorlopige oplevering van de opdracht van werken. In dat geval bezorgt Infrabel de volgende documenten aan Beliris:

- de PV van voorlopige oplevering van de opdracht van werken;

**OF** indien Infrabel de werken in eigen beheer uitvoert:

- de bevestiging van de herindienstname van het spoor

3. Na het maken van de algemene onkosten die verband houden met het doel van dit protocol (overheadkosten, voorbereiding communicatie aan reizigers en personeelsleden inzake het tijdelijk onderbreken van het spoorverkeer voor

ferroviaire pour l'exécution des travaux en question, la mise en place d'alternatives, etc.), Infrabel est en droit d'introduire une demande de remboursement à 100% du montant forfaitaire de 68.944,80 € hors champs TVA, pour ces frais généraux. Ces frais sont censés intervenir lors de la réception provisoire du marché de travaux. Dans ce cas, Infrabel fournira à Beliris les documents suivants :

- le PV de réception provisoire du marché de travaux ;

**OU** si Infrabel exécute elle-même les travaux :

- la confirmation de la remise en service de la voie.

4. À la conclusion du marché de travaux ou de fournitures pour les travaux susmentionnés, Infrabel doit fournir à Beliris les documents suivants :

- une copie de l'offre approuvée de l'entrepreneur ou du fournisseur ;
- la copie de l'approbation du rapport d'adjudication du marché par Infrabel ;
- la preuve de la notification du marché à l'entrepreneur ou au fournisseur cité.

5. Lors de l'exécution du marché de travaux ou de fournitures, Infrabel est autorisée à introduire des demandes de remboursement équivalant à 100 % des factures payées à l'entrepreneur ou au fournisseur, et ce, jusqu'à épuisement du montant de la subvention. Dans ce cas, Infrabel fournit à Beliris les documents suivants :

- l'approbation par Infrabel de la créance de l'entrepreneur ou du fournisseur
- une copie de la facture de l'entrepreneur ou du fournisseur qui a assuré la prestation
- la preuve du paiement par Infrabel de ladite facture.

6. Dans le cas où Infrabel décide de réaliser le marché de travaux par ses propres moyens, Infrabel peut alors introduire des demandes de remboursement équivalent à 100% des dépenses engagées. Dans ce cas, Infrabel fournit à Beliris les documents suivants :

de l'exécution de ces travaux, (et de la mise en place d'alternatives, etc.) mag Infrabel een aanvraag indienen tot terugbetaling van 100% van het forfaitair bedrag van 68.944,80 € (buiten toepassingsgebied van de BTW) voor deze algemene onkosten. Deze kosten worden geacht gemaakt te zijn bij de voorlopige oplevering van de opdracht van werken. In dat geval bezorgt Infrabel de volgende documenten aan Beliris:

- de PV van voorlopige oplevering van de opdracht van werken;

**OF** indien Infrabel de werken in eigen beheer uitvoert:

- de bevestiging van de herindienstname van het spoor.

4. Bij het sluiten van de opdracht van werken of leveringen voor de hierboven vermelde werken moet Infrabel volgende documenten aan Beliris overmaken:

- een kopie van de goedgekeurde offerte van de aannemer of leverancier;
- de kopie van de goedkeuring van het gunningsverslag van de opdracht door Infrabel;
- het bewijs van notificatie van de opdracht aan genoemde aannemer of leverancier.

5. Tijdens de uitvoering van de opdracht van werken of leveringen mag Infrabel aanvragen indienen tot terugbetaling van 100% van de facturen betaald aan de aannemer of aan de leverancier tot uitputting van het subsidiebedrag. In dat geval bezorgt Infrabel de volgende documenten aan Beliris:

- de goedkeuring van Infrabel van de schuldvordering van de aannemer of leverancier;
- een kopie van de factuur van de aannemer of leverancier die de prestatie heeft geleverd;
- het bewijs van betaling door Infrabel van genoemde factuur.

6. Ingeval Infrabel beslist om de opdracht van werken met eigen middelen uit te voeren, dan kan Infrabel aanvragen indienen tot terugbetaling van 100% van de gemaakte kosten. In dit geval bezorgt Infrabel de volgende documenten aan Beliris:

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- une facture détaillée comportant les prix unitaires par catégorie de travail</li> <li>- l'approbation d'Infrabel sur cette facture interne</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- een gedetailleerde factuur met eenheidsprijzen per arbeidscategorie</li> <li>- de goedkeuring van Infrabel op deze interne factuur</li> </ul> |
|--|--|

Le montant de la subvention sera prioritairement affecté au financement du marché d'études. Le solde sera affecté au financement des travaux, ce, jusqu'à épuisement du montant de la subvention.

Les paiements susmentionnés sont effectués par Beliris dans les 60 jours à dater de la réception de l'ensemble de ces documents.

À défaut de lui fournir les documents susmentionnés, Beliris se réserve le droit de refuser le paiement des dépenses.

#### **ARTICLE 5 – MISE A DISPOSITION DES TERRAINS**

Infrabel donne à Beliris et ses délégués l'autorisation de transformer l'espace libéré dans la zone indiquée sur le plan en annexe en une liaison cyclable et piétonne à hauteur de l'ancienne gare de Laeken.

§2. Infrabel et la Ville de Bruxelles concluent en l'exécution du présent protocole et au plus tard avant le 31/12/2019 un contrat par lequel Infrabel octroie à la Ville de Bruxelles la propriété ou une emphytéose de minimum 27 ans sur l'espace libéré, aux conditions à convenir entre les parties concernées (Infrabel et la Ville de Bruxelles).

#### **ART. 6 – COOPÉRATION ET RESPONSABILITÉ DES PARTIES**

##### **§1. Généralités.**

Infrabel est en tant que maître d'ouvrage l'unique responsable de la procédure d'adjudication du marché et Infrabel n'a pas la possibilité de déléguer la maîtrise d'ouvrage susmentionnée.

Le maître d'ouvrage exécute les opérations suivantes :

- il rédige, approuve et publie les avis de marché (ou appels à candidatures) et les cahiers spéciaux des charges ;
- il rédige et approuve les décisions motivées de sélection et/ou d'attribution ;
- il rédige le dossier de demande de permis d'urbanisme et l'introduit auprès de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement (A.A.T.L.) ;
- il notifie les marchés et/ou tranches et donne les ordres de service pour les différentes

Het subsidiebedrag zal prioritair worden aangewend ter financiering van de studieopdracht. Het saldo zal aangewend worden ter financiering van de werken, dit tot uitputting van het subsidiebedrag.

De voornoemde betalingen worden door Beliris uitgevoerd binnen de 60 dagen vanaf de ontvangst van al deze documenten.

Bij gebrek aan bovengenoemde documenten behoudt Beliris zich het recht voor om de betaling van de uitgaven te weigeren.

#### **ARTIKEL 5 - TERBESCHIKKINGSTELLING VAN DE TERREINEN**

Infrabel geeft Beliris en zijn afgevaardigden toestemming om de vrijgemaakte ruimte binnen de zone aangeduid op het plan in bijlage om te vormen tot een fiets- en voetgangersverbinding ter hoogte van het oude station van Laken.

§2. Infrabel en de stad Brussel sluiten in uitvoering van dit protocol en ten laatste voor 31/12/2019 een contract af waarin Infrabel de Stad Brussel de eigendom of een erfpacht van minimum 27 jaar op de vrijgemaakte ruimte verleent, volgens de overeen te komen voorwaarden tussen de betrokken partijen (Infrabel en de Stad Brussel).

#### **ART. 6 – SAMENWERKING EN VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE PARTIJEN**

##### **§1. Algemeen.**

Infrabel is als bouwheer enige verantwoordelijke voor de gunningsprocedure van de opdracht, en Infrabel beschikt niet over de mogelijkheid om bovenvermeld bouwheerschap te delegeren.

De bouwheer voert volgende handelingen uit:

- opstellen, goedkeuren en publiceren van de aankondigingen van opdracht (of oproep tot kandidatuurstelling) en de bestekken;
- opstellen en goedkeuren van gemotiveerde beslissingen van selectie en/of toewijzing;
- het opstellen van het dossier van aanvraag van de stedenbouwkundige vergunning en indienen bij het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH);
- notificeren van de opdrachten en/of schijven en het geven van dienstbevelen voor de

- |  |   |
|--|---|
| <p>phases;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- désigne en son sein le fonctionnaire dirigeant et ses adjoints ;</li> <li>- il assure le suivi des marchés, notamment par l'établissement et l'approbation des éventuels avenants et/ou décomptes, la rédaction et la notification des procès-verbaux (PV) de constat, ainsi que leur traitement ultérieur, etc;</li> <li>- il contrôle et approuve les déclarations de créance et procède au paiement des factures;</li> <li>- il accorde les réceptions techniques, provisoires et définitives.</li> </ul> | <p>verschillende fases;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- aanduiden van de leidend ambtenaar en diens assistenten onder haar medewerkers;</li> <li>- verzekeren van de opvolging van de opdrachten door met name het opstellen en goedkeuren van mogelijke bijakten en/of verrekeningen, opmaken en notificeren van processen-verbaal (PV's) van vaststelling en de latere afhandeling, enz;</li> <li>- controleren en goedkeuren van de schuldvorderingsverklaringen en overgaan tot betaling van facturen;</li> <li>- verlenen van keuringen, voorlopige en definitieve opleveringen.</li> </ul> |
|--|---|

### **§2. Organisation des réunions d'études, de chantier ou techniques.**

Plus généralement, le maître d'ouvrage assure l'organisation des réunions d'études, techniques ou de chantier ; il invite Beliris à ces réunions. Le maître d'ouvrage en dresse les procès-verbaux et en assure la diffusion. Il prend également la correspondance journalière des études et des travaux en charge.

### **§3. Responsabilité.**

Infrabel est l'unique responsable et s'engage à préserver Beliris, la Région de Bruxelles-Capitale et la Ville de Bruxelles de tout recours de tiers ou de l'entrepreneur-adjudicataire du marché qui trouve son origine dans l'exécution des travaux ou des études visé(e)s dans ce protocole.

Beliris ne peut en aucun cas être tenu ou lié par des obligations contractuelles, quasi contractuelles, délictuelles ou quasi délictuelles qui ont été conclues par Infrabel dans le cadre dudit marché de services et de travaux.

### **§2. Organisatie van de studie-, technische of werfvergaderingen.**

In het algemeen voorziet de bouwheer in de organisatie van de vergaderingen van de studie-, technische of werfvergaderingen; zij nodigt Beliris uit op deze vergaderingen. De bouwheer stelt hiervan de processen-verbaal op en zorgt voor de verspreiding. Zij neemt eveneens de dagelijkse briefwisseling van de studies en werken voor haar rekening.

### **§3. Aansprakelijkheid.**

Infrabel is als enige verantwoordelijke en verbindt zich aldus tot het vrijwaren van Beliris, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de stad Brussel van alle andere bezwaren komende van een derde of de aannemer-opdrachtnemer die hun oorsprong vinden in de uitvoering van de werken of studies bedoeld in dit protocol.

Beliris kan in geen geval gehouden of gebonden worden door contractuele, quasi- contractuele, delictuele of quasi-delictuele verplichtingen die door Infrabel worden afgesloten in het kader van genoemde opdracht van diensten en werken.



**ARTICLE 8 – ENTREE EN VIGUEUR DE CE PROTOCOLE**

Beliris est responsable de l'organisation de l'approbation du présent protocole.

Ce protocole entre en vigueur dès signature de ce protocole par toutes les parties.

Ainsi fait à Bruxelles, le ..... en 4 exemplaires.

**ARTIKEL 8 – INWERKING TREDEN VAN HET PROTOCOL**

Beliris is verantwoordelijk voor de organisatie van de goedkeuring van onderhavig protocol.

Dit protocol treedt in voege zodra dit protocol door alle partijen werd ondertekend.

Opgesteld te Brussel op ..... in 4 exemplaren.

**Pour le SPF Mobilité et Transport, Direction Infrastructure de Transport, Beliris**  
**Voor de FOD Mobiliteit en Vervoer, Directie Vervoerinfrastructuur, Beliris**

**Monsieur Didier REYNDERS,**  
Vice-premier ministre, chargée de l'Accord de Coopération Beliris,  
**De heer Didier REYNDERS,**  
Vicepremier, verantwoordelijk voor het Samenwerkingsakkoord Beliris

**Pour la Région de Bruxelles-Capitale,**  
**Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,**

Monsieur **R. VERVOORT,**  
Ministre-Président  
De heer **R. VERVOORT,**  
Minister-President

**Pour la Ville de Bruxelles,**  
**Voor de Stad Brussel,**

Monsieur **Ph. CLOSE,**  
Bourgmestre  
De heer **Ph. CLOSE,**  
Burgemeester

Monsieur **L. SYMOENS,**  
Secrétaire Communale,  
De heer **L. SYMOENS,**  
Gemeentesecretaris

**Pour infrabel,**  
**Voor infrabel,**



Monsieur **L. LALLEMAND,**  
Administrateur délégué  
De heer **L. LALLEMAND,**  
Gedelegeerd Bestuurder



p.o. Monsieur **L. VANSTEENKISTE,**  
Directeur-Générale  
i.o. De heer **L. VANSTEENKISTE,**  
Directeur-Generaal